

1646 Juli 29., Montpellier¹

A

SCHREIBEN VON [HEINRICH I.] ZURLAUBEN [AN BEAT II. ZURLAUBEN]

"Je Receu La Vostre du 4 Julliet, ou Je ay bien Rescognu, que on vous avoit Zellé et farde Nostre Voyage ainsi que aux aultres, Et que au Lieu de Chatalongne [Katalonien], c'estoit a Orbitello, et de aultant que Jl falloit passer par merr [Tyrrhenisches Meer] aux Costes de Millanois Et Retourner par terre, par Le Millanois [Transgressionen]." Mit der Bitte, ihn nicht schlechter als [Hptm. Nicolas-Jacques] de Praroman behandeln zu wollen, habe er in dieser Angelegenheit bereits mehrmals auf die für sie daraus erwachsenden negativen Folgen hingewiesen. Wie er ja wisse, habe man Praroman in diesem neuen Kriëgszug ins Piemont gestattet, in der Garnison von Carmagnola zu verbleiben; somit brauche dieser also nicht an der Belagerung von Tortona teilzunehmen. "Croyant Leur fairre plus de service de les advertir de bon heurre Que de me Rendre Inutillement sur Le bort de frontierres", habe er stets gehofft, man werde ein Einsehen haben und ihn [mit seiner Kompagnie] an den Hof beordern. "Je suis a mon particullier pour plus de 6000 lb. des Rescrues Et mes Camerades des Mesmme." Dessen ungeachtet, habe man ihnen zugemutet, ohne zuvor ihre Ausstände beglichen bekommen zu haben, [nach Italien] zu verreisen. "Je pressenté a Mr. Le Gennerall [François Bassompierre] Et a Mr. Nostre Corronell [Kaspar Freuler], non pas seulement Les Raissons particullieres, Les services Continuels Rendus des Maisson de M. Les Redings Et de la Nostre, mais particulièrement Les Consequences Genneralles, qui tireroit Non seulement de Grants avantages Le pape [Innozenz X.] et Le[s] princes d'ytallie, ou Ensuite Rien ne Leur serra Refussé, Et que Les predicateurs [en Suisse] Leur feroit unne armme a peu de fraix, veu Le subiect que nostre service de dela [gemeint in Italien] Leur donneroit, outre La perte de Nostre bien." Auch habe er darauf hingewiesen, dass sich - würden sie sich mit ihrem Einsatz [in Italien] doch zweifelsfrei der Transgression schuldig machen - bestimmt auch [die Tagsatzung in Baden] mit dem Fall beschäftigen müsste, was aber den Fremden Diensten ganz allgemein nur abträglich sein und ihn und andere [Hauptleute] leicht in Schwierigkeiten bringen könnte. Schliesslich werde dadurch ein-

deutig *"un des ses derniers articles de l'aliance"*, der es ihnen ausdrücklich untersage, *"de ... Nous fairre servir En aulcunne fasson que ce soit surr Merr, article septieme"*, verletzt.

Angesichts der rechtlich eindeutigen Lage habe er sich zu diesen Vorhaltungen gegenüber dem [Colonel] Général [des Suisses et Grisons] befugt gewähnt; auch sei er durchaus nicht der Meinung gewesen, sich deswegen des Vorwurfs, seinen franz. Vorgesetzten ungehorsam zu werden, auszusetzen. Um so erstaunter sei er daher gewesen, dass ihn dieser, dessen ungeachtet ein zweites Mal - diesmal erst noch in sehr scharfer Form - angewiesen habe, [nach Italien] zu ziehen. Die Kopie des genannten Befehlsschreibens werde er ihm, [Beat II.], *"avec Les Lestres De Nostre Corronell, Lesquell ausi bien que Le Gennerall ont estouffe Les raisons considerables pour l'estat pour fairre, valloir Leur Credit"* umgehend zusenden. Da sich angesichts seines noch so jugendlichen Alters der König [Ludwig XIV.] der sich aus seinem Befehl für die zukünftige Entwicklung der Fremden Dienste der eidg. Orte ergebenden Konsequenzen nicht voll bewusst sein könne, empfehle er ihm, [Beat II.], auch seinerseits alles daran zu setzen, dass sie nicht [nach Italien] zu ziehen bräuchten. Der König werde übrigens in den nächsten Tagen von der ihnen [gemeint der Kompagnie Zurlauben] zuteilgewordenen Ungerechtigkeit und schlechten Behandlung einlässlich unterrichtet werden. Für den Fall, dass ihn die Obrigkeit [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug wegen der zu begehenden Transgressionen] zur Rechenschaft ziehen wolle, würden ihm obgenannte *"Lestres"*, die er eigens habe kollationieren lassen, bestimmt gute Dienste leisten. Eine ähnlich beruhigende Wirkung auf die Gemüter könnte übrigens auch dadurch erzielt werden, wenn der Ambassador [Jacques Le Fèvre de Caumartin] Zug eine Pension auszahle. Auch könnte es eventuell nicht schaden, wenn dieser wegen ihres Einsatzes an den Hof schreiben könnte und - wie es übrigens seine Pflicht sei - auch seinerseits seine Bedenken anmelden täte.

"Je ne doute point, que on ne Nous Retirra a la Court, Veu La grande absence, que avons faict depuis Non seulement 6 anes, mais devant Celle de M. [Wolfgang Dietrich Theodor] Reding et La Nostre a este absents plus de 12 Annes, ou elles ont tousiour servi tre dingnement, sens y adendre Un telle Ingrati-

tute pour Recompensse, Laquelles eut Causse un mall Gennerall et de aultant que Je aussj Considerer Les Jnterets de ... M L'ambassadeur qui Troverra icj mes Tres humbles baisse mains, auquell Vous et Mons. Riding Luy Jnformeront de bouche de Cest, affaire mieulx Que si J'escrivue, veu que Veretz Les aci-dents, du Lieus ou Je ne doubte pas que son Excellence Resoudera avec Vous tous ce que trouveretz a propos, et presentera a la Court Come Je en et eusse Lentement et sagement, Nonobstant La procedurre inraisonnable, Et que Comme Je ne suis desia rachete plusieurs fois a mes despens, dont J'esperre, par son Moyen une prompte satisfaction et Recompensse, si ce n'est que on de-sirre aultrement vous Exhortant encorre a ce petit Temps de patiente, Jusques a ce qu'il ayet fait Reflexion."

"29. July 1646 uss Montpellier. bim wachtmeister [Johann Kaspar Elsener] empfangen."

1) Adressat, Absenderort und Datum aus der Dorsualnotiz erschlossen.

Original, in franz. Sprache. Text stellenweise unklar und verworren. Dorsual-notiz von Beat II. Zurlauben.
AH 37, 54-55

33

1646 Juli 29.¹

A

AUFSTELLUNG DER ORTE UND PERSONEN, [WOHIN RESP. AN WELCHE BEAT II. ZURLAUBEN SEINE FUER HEINRICH I. ZURLAUBEN BESTIMMTEN BRIEFE SCHICKEN RESP. ADRESSIEREN KOENNE?]²

"S[ancta] A[nna] J[n] t[ua] protectione
deux Chemins de Suisse [:]

A Genneve
A l'esc...[?] de Genneve
A seissell [Seyssel]
Valance
S Roman [Saint-Romans-de-Beauvoir]
Pont S Esperit
A Avignon
Ville neuiffe[-les-Avignon] au Cheval
blanc proche la tour
A Arles Chez M singnoret [Signoret?]

...[?]
Genevv
Seissell
Viesne [Vienne]
S. Romans
Valance
Orange
Carpentras; ou e[s]t Le Cardinal
[Alessandro] bicki que Je iray
Voir, de vostre part donne Unne
Lestre au messenger

A Aix[-en-Provence] Monsieur Lauger [Laugier?] procureur en parlement et
chambre des comptes demeurant a la ville neuife pres Monsieur Le Conse[i]ller
antelme